

Art.Nr.
4903104901 / 4903105901
AusgabeNr.
4903104901_0202
Rev.Nr.
14/03/2025

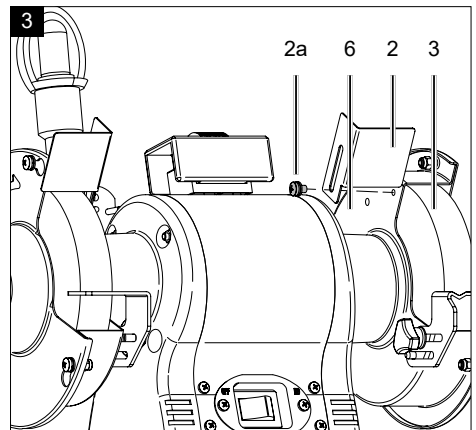
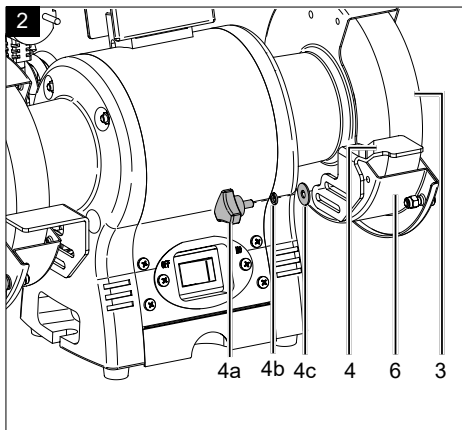
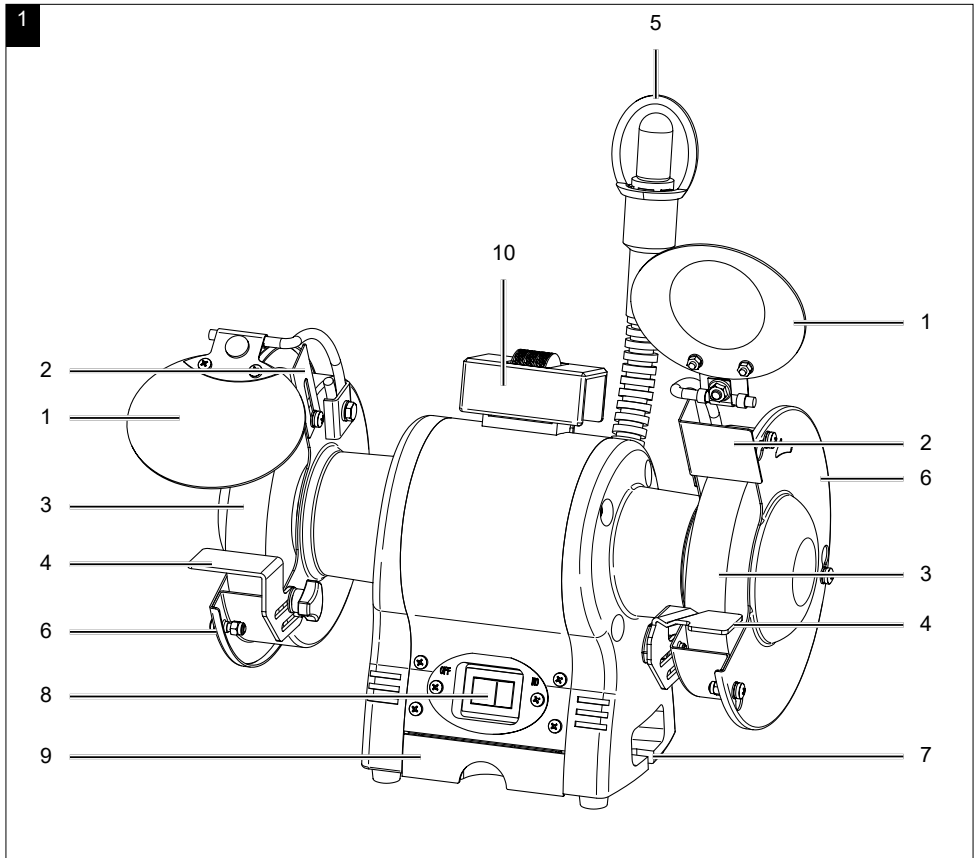


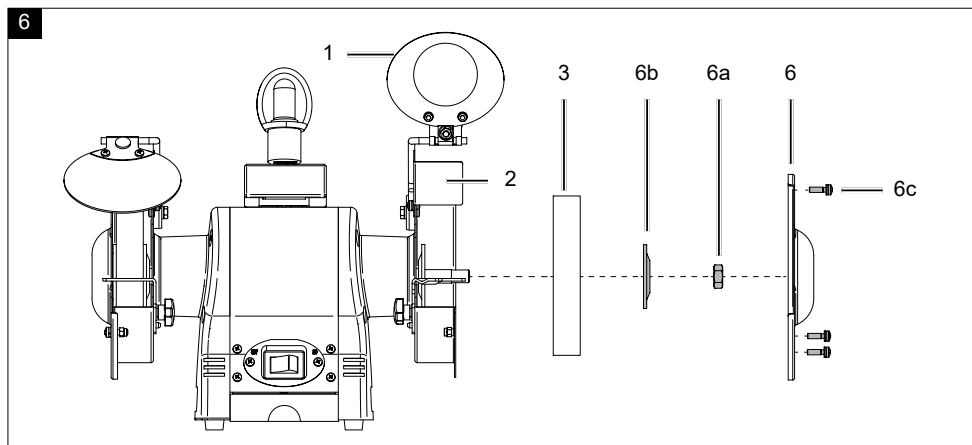
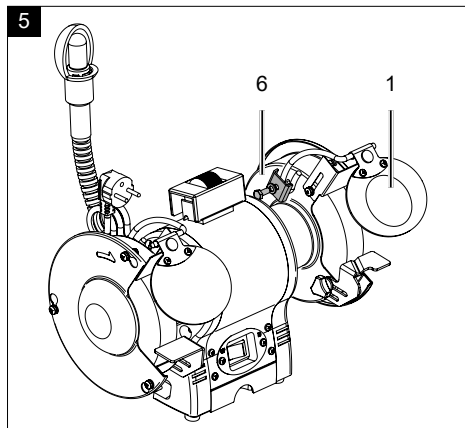
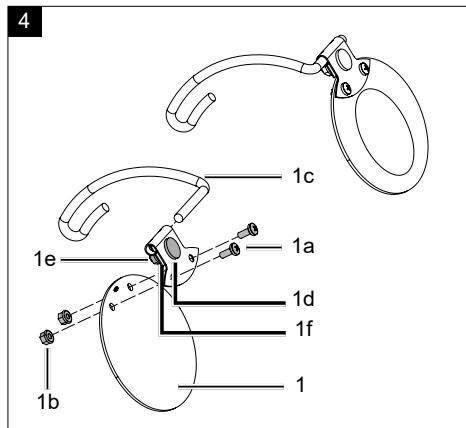
BG150



BG200

GB	Bench grinder Originalbetriebsanleitung	5
RU	Заточной станок с гибким валом Перевод оригинального руководства по эксплуатации.	17





Explanation of the symbols on the device

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	Warning - read the instruction manual to reduce the risk of injury.
	Wear hearing protection. Excessive noise can result in a loss of hearing.
	Wear a dust protection mask. When machining wood and other materials, harmful dust may be generated. Do not machine material containing asbestos!
	Wear safety goggles. Sparks created during work or fragments, chippings and dust ejected by the device can cause sight loss.
	The product complies with the applicable European directives.
 Attention!	We have marked points in these operating instructions that impact your safety with this symbol.

Table of contents:

Page:

1.	Introduction	7
2.	Device description (Fig. 1).....	7
3.	Scope of delivery	7
4.	Proper use	7
5.	General safety instructions.....	8
6.	Residual risks	11
7.	Technical data.....	11
8.	Unpacking.....	12
9.	Assembly	12
10.	Operation	13
11.	Cleaning and maintenance.....	13
12.	Electrical connection	14
13.	Transport.....	15
14.	Storage	15
15.	Disposal and recycling.....	15
16.	Troubleshooting	16
17.	Declaration of conformity	34

1. Introduction

Manufacturer:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear Customer,

we wish you much pleasure and success in working with your new device.

Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this device assumes no liability for damage to the device or caused by the device arising from:

- Improper handling
- Failure to comply with the operating instructions
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists.
- Installing and replacing non-original spare parts
- Application other than specified
- Failure of the electrical system in the event of the electrical regulations and VDE provisions 0100, DIN 57113 / VDE0113 not being observed

Note:

Read through the complete text in the operating manual before installing and commissioning the device.

This operating manual should help you to familiarise yourself with your device and to use it for its intended purpose. The operating manual includes important instructions for safe, proper and economic operation of the device, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes, and for increasing the reliability and extending the service life of the device.

In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the device in your country.

Keep the operating manual at the device, in a plastic sleeve, protected from dirt and moisture. They must be read and carefully observed by all operating personnel before starting the work.

The device may only be used by personnel who have been trained to use it and who have been instructed with respect to the associated hazards.

The required minimum age must be observed.

In addition to the safety instructions in this operating manual and the separate regulations of your country, the generally recognised technical rules relating to the operation of such machines must also be observed.

We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

2. Device description (Fig. 1)

1. Protective panel
 - 1a. Phillips screws M4
 - 1b. Hexagonal nut
 - 1c. Retaining bracket
 - 1d. Flat round screw M6
 - 1e. Washer
 - 1f. Nut
2. Spark protection
 - 2a. Phillips screw (incl. washer)
3. Grinding wheels (grit right: 60, left: 36)
4. Tool support
 - 4a. Star grip screw
 - 4b. Spring washer
 - 4c. Washer
5. lamp
6. Grinding wheel cover
 - 6a. Nut
 - 6b. Flange
- 6c. Screws
7. Hole for workbench assembly
8. On/off switch
9. Tank for cooling water
10. Grinding wheel extractor

3. Scope of delivery

- Bench grinder BG150
- Protective panels (2x)
- Spark protection (2x)
- Tool support (2x)
- Grinding wheel extractor
- Assembly material
- Operating manual

4. Proper use

The bench grinder is a combination device for grinding and polishing metals, plastics and other materials using the appropriate grinding discs.

The machine may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user/operator, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly in-

structions and operating information in the operating manual.

Persons who operate and maintain the machine must be familiar with it and must be informed about potential dangers.

In addition, the applicable accident prevention regulations must be strictly observed.

Other general occupational health and safety-related rules and regulations must be observed.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the machine.

The machine may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer.

The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.

Please note that our equipment was not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the device is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

The device is intended for use by adults. Children over the age of 16 may use the tool except under supervision. The manufacturer is not liable for damage caused by an improper use or incorrect operation of this device.

5. General safety instructions

General safety instructions

WARNING!

Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.

Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1. Work area safety

- a) **Keep your work area clean and well-lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.**

Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.

- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2. Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid physical contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3. Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Wear personal protective equipment and always safety goggles.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or rechargeable battery, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising

power tools that have the switch on invites accidents.

- d) **Remove any adjusting key or screwdriver before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
 - e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
 - f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
 - g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
 - h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.
- 4. Power tool use and care**
- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
 - b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
 - c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
 - d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
 - e) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

5. Service

- a) **Only have your electric tool repaired by qualified specialists and only with original spare parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

ATTENTION!

This power tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain circumstances. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the machine.

Safety instructions for table-top grinding machines

- a) **Never use damaged accessory tools. Check tool attachments such as grinding discs for chipping and cracks before each use. Once you have checked and used the tool attachment, ensure that you and all other persons in the vicinity remain outside the plane of the rotating tool attachment and allow the device to run for 1 min. at the maximum speed.** Damaged tool attachments usually break during this test period.
- b) **The permissible rotational speed for tool attachments must be at least as high as the maximum speed cited on the electric tool.** Accessories which rotate faster than the maximum permissible rate can break and throw pieces into the air.
- c) **Note that wire brushes lose pieces of wire even during normal use.** Do not overtax the wires by applying too much contact pressure.

Pieces of wire that fly off can easily penetrate thin clothing and/or the skin.

- d) **Never grind on the side surfaces of the grinding disc.** Grinding on the side surfaces can cause the grinding disc to break and fall apart.

Device-specific safety instructions for bench grinders

- Do not touch the mains cable if it is damaged or cut during operation. Immediately disconnect the mains plug and then have the device repaired exclusively by a specialist or the responsible service centre.
- Do not operate the device when it is damp or in a damp environment.
- When working outdoors, connect the device via a residual current device (RCD) with a maximum trigger current of 30 mA. Only use an extension cable approved for outdoor use.
- Pull the mains plug out of the socket immediately in the event of danger.
- Always guide the mains cable backwards away from the device.

⚠ Danger

Fire hazard due to flying sparks!

Flying sparks occur when grinding metals.

- Therefore, make absolutely sure that no persons are endangered and that there are no flammable materials near the work area.

⚠ Warning! Toxic vapours!

Processing harmful / poisonous dusts poses a health risk for the operator or bystanders.

- Wear safety goggles, hearing protection, dust protection mask and protective gloves.

⚠ Danger

Danger of burning!

The workpiece becomes hot during grinding. Never touch the area to be machined.

- Allow it to cool sufficiently before continuing with grinding.
- Always interrupt the grinding process, especially when grinding for a longer period of time.
- A continuous operation of 30 minutes should not be exceeded.
- The double grinding machine is designed for dry surface grinding of metal surfaces. The device may only be used for dry grinding.
- Do not machine material containing asbestos.

Asbestos is considered carcinogenic.

- Do not use damaged or deformed grinding wheels. Replace them immediately.
- Only use grinding discs whose data match the machine's type plate. The orbital velocity should be equal to or greater than the specified number.
- Periodically readjust the protective holders (spark deflectors) and protective panels so that the wear of the grinding discs is evened out. Keep the distance as low as possible.
- Avoid contact with the running grinding disc.
- Do not operate the device unattended.
- Never misuse the device.
- Always make sure that the device is switched off before inserting the mains plug into the socket.
- Always switch on the device first and then guide the workpiece against the grinding disc. After machining, lift the workpiece and then switch off the device.
- Always hold the workpiece firmly with both hands.
- Make sure that you have a secure footing.
- Allow the grinding discs to come to a complete stop after working on metals.
- Always disconnect the mains plug from the socket during breaks in work, before carrying out any work on the device and when it is not in use.
- Handle the device with care and attention. The device must always be clean, dry and free of oil or grease.
- Remain attentive at all times! Always pay attention to what you are doing and always use common sense. Never use the device when you are not concentrated or feel unwell.
- Grinding discs must be stored in such a way that they are not exposed to mechanical damage and damaging environmental influences.
- Do not use defective or deformed grinding discs.
- Check the setting of the spark protection frequently and adjust it according to the wear of the grinding disc. Keep the distance between the spark protection and the grinding disc as small as possible (not more than 2 mm).
- Check the setting of the tool support frequently and adjust it according to the wear of the grinding disc. Keep the distance between the spark protection and the grinding disc as small as possible (not more than 2 mm).
- Replace worn grinding wheels when the distances can no longer be maintained.
- Only use grinding discs whose hole fits exactly on the shaft of the bench grinder. Do not use grinding discs with too small a hole.

- Do not overtighten the washer nut.
- Do not grind with a cold grinding disc. Allow the grinding disc to idle for one minute before starting work.
- Do not grind on the side surfaces of the grinding disc. Grind only on the front side.
- Do not apply coolant directly on the grinding disc. Coolant can affect the bond strength of the grinding disc, causing it to fail.
- Sparks can be dangerous. Do not sand near flam-mable gases or liquids.
- Stand to the side of the grinding disc when switching on the device.
- Only true the grinding disc on the front side. Grinding on the side surfaces can make the grinding disc too thin for safe use.
- Grinding generates heat. Do not touch the work-piece until it has cooled down sufficiently.
- Only use grinding discs that are designed for safe use on the bench grinder. Do not use a grinding disc whose specified maximum rotational speed is lower than the speed specification of the device.
- Always use the both grinding discs to limit the risk of contact with the rotating grinding disc.

6. Residual risks

Despite use as intended, specific risk factors cannot be entirely eliminated. Due to the design and layout of the machine, the following risks remain:

- Contact with the grinding disc in the uncovered area.
- Ejection of parts from damaged grinding wheels.
- Ejection of workpieces and workpiece parts.
- Hearing damage when the necessary hearing protection is not used.
- Lung damage if suitable dust protection mask is not worn.
- Damage to health resulting from hand/arm vibration if the device is used over an extended period of time or if it is not properly operated and maintained.
- Hazard due to electrical power with the use of improper electrical connection cables.
- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised, if the safety instructions and the proper use, are observed along with the whole of the operating instructions.

7. Technical data

	BG150	BG200
Engine	230 - 240 V~ / 50 Hz	
Rated input	S1 250 W * S2 30rpm 370 W **	S1 370 W * S2 30rpm 550 W **
Speed	2980 rpm	
Max. disc Ø	150 mm	200 mm
Min. disc Ø (after wear)	110 mm	160 mm
Disc hole Ø	12.7 mm	15,88 mm
Disc width left/right	25 mm	
Lamp type	E14 12V / 10W	
Weight approx.	10 kg	15 kg

Subject to technical changes!

* S1: Continuous operation with constant load

* S2 30min: The duty cycle S2 30 min (short-time duty) states that the engine may only be continuously loaded with the rated power (370) for the time specified on the data plate (30 min). Otherwise, it would heat up impermissibly. During the pause, the motor cools down again to its initial temperature.

Noise

The noise and vibration levels have been determined in accordance with EN-62841.

Sound pressure level L_{pA}	79 dB
Sound power level L_{WA}	92 dB
Uncertainty K_{pA}	3 dB

WARNING

Excessive and frequent exposure to noise can lead to hearing damage or hearing loss.

- Wear hearing protection
- Take breaks.

Total vibration values (vector sum of three directions) determined according to EN 62841.

NOTE: The specified device emissions values have been measured in accordance with a standardised test procedure and can be used for comparison of one electric tool with another.

The specified device emissions values can also be used for an initial estimation of the load.

WARNING: The noise emission values can vary from the specified values during the actual use of the power tool, depending on the type and the manner in which the electric tool is used, and in particular the type of workpiece being processed.

Implement measures to protect against noise nuisance. In doing so, take into account the complete working process, including the times when the power tool is working without load or switched off.

Suitable measures include regular maintenance and care of the power tool and the insertion tools, regular breaks as well as proper planning of the working process.

It is necessary to define safety measures to protect the operator which are based on an estimate of vibration exposure during the actual operating conditions (for this, all parts of the operating cycle have to be considered, e.g. times during which the power tool is switched off and times during which it is switched on but runs in no-load mode).

8. Unpacking

⚠ DANGER

Danger of choking or suffocating

The packaging material, packaging and transport safety devices are not children's toys. Plastic bags, foils and small parts can be swallowed and lead to choking.

- Keep packaging material, packaging and transport safety devices away from children.
- Open the packaging and carefully remove the product.
- Remove the packaging material, packaging and transport safety devices (if applicable).
- Check the completeness of the scope of delivery. The customer service must be notified immediately of any complaints. Later claims will not be recognised.
- Check the scope of delivery for transport damage. The transport company must be notified immediately of any complaints. Later claims will not be recognised.

- Keep the packaging until the end of the warranty period.
- Read through the operating manual completely.
- Only use original spare parts or accessories. Original spare parts or accessories can be obtained from your specialist dealer.
- Check that the data on the type plate matches with the mains power data.

9. Assembly

Before connecting the machine, make certain that the data on the type plate matches with the mains power data.

Always pull out the mains plug before carrying out adjustments on the device.

Safety instruction! Do not connect the device until all assembly and adjustment work has been completed and the operating manual and safety instructions have been read and understood.

⚠ Attention!

Always make sure the device is fully assembled before commissioning!

- Prior to commissioning, all covers and safety devices must be mounted correctly.
- The grinding disc must be able to run freely.
- Before connecting the machine, make certain that the data on the type plate matches with the mains power data.

9.1 Fitting the bench grinder onto the workbench (Fig. 1)

The machine must be stable, i.e. bolted down on a workbench or similar. be screwed tight.

1. Set the bench grinder on a stable, even and level workbench.
2. Fix the bench grinder to the workbench using the two suitable screws and nuts (not included in the scope of delivery). To do so, use the two holes for workbench assembly (7).

9.2 Tool support (Fig. 2)

1. Screw the tool support (4) to the grinding wheel cover (6) using the star grip screw (4a), the spring washer (4b) and the washer (4c).
2. Set the distance between the grinding disc (3) and the tool support (4) to a maximum of 2 mm.

Note: Adjust the tool support (4) so that the angle between the tool support (4) and the insert tool is always greater than 85°.

9.3 Spark protection (Fig. 3)

1. Screw the spark protection (2) to the grinding wheel cover (6) with a Phillips screw incl. washer (2a).
2. The distance to the grinding wheel (3) should be not more than max. 2mm.

9.4 Protective panels (Fig. 4 - 5)

1. Mount the protective panel (1) to the clamping plate with two crosshead screws M4 (1a) and hexagon nuts (1b).
2. The retaining bracket (1c) is inserted into the clamping plate and clamped with the M6 trusshead bolt (1d) with washer (1e) and nut (1f).
3. Screw the complete onto to the grinding wheel cover (6) with U-bolt, hexagon screw M6 and washer (see fig. 5).

The protection is individually adjustable so that the user's eyes are protected during the grinding process.

10. Operation

⚠ Attention!

Always make sure the device is fully assembled before commissioning!

Check the grinding disc for possible damage each time before commissioning.

⚠ Attention! Always wear safety goggles!

Safety goggles must always be worn during grinding and thickening.

10.1 Switching on/off (fig. 1)

1. To switch on, set the on/off switch (8) to position "I".
2. To switch off, set the on/off switch (8) to position "0".

Do not start grinding until the device has reached its maximum speed.

10.2 Working instructions

- Note that the best results are achieved with low pressure of the workpiece on the grinding disc, as then work is done at a constant speed. Excessive pressure on the workpiece brakes the grinding disc or it comes to a standstill, this overloads the engine and does not accelerate the work process.

- For your own safety, always secure small workpieces with a vice or screw clamp.

10.3 Grinding

1. Place the workpiece on the workpiece support (4) and slowly move it towards the grinding disc (3) at the desired angle until it touches it.
2. To obtain an optimum grinding result and to wear the grinding disc (3) evenly, the workpiece should be moved slightly back and forth on the grinding disc (3).
3. Always allow the workpiece to cool down.

Attention!

If the disc/wheel should jam while working, please remove your workpiece and wait until the device has reached its maximum speed again.

10.4 Grinding wheel extractor

The grinding wheel extractor (10) is a tool for levelling the grinding wheel (3).

1. Press lightly against the grinding wheel (3) - without producing sparks.
2. Move the grinding wheel extractor (10) sideways across the entire width of the grinding wheel (3).

11. Cleaning and maintenance

Pull out the mains plug before all maintenance and cleaning work.

11.1 Cleaning

- Keep protective devices, air vents and the engine housing as free of dust and dirt as possible. Rub the device clean with a clean cloth or blow it off with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device directly after every use.
- Clean the device at regular intervals using a damp cloth and a little soft soap. Do not use any cleaning products or solvents; they could attack the plastic parts of the device. Make sure that no water can penetrate the device interior. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

11.2 Maintenance

The double grinder must be inspected regularly (e.g. electrical inspection, inspection of the protective bonnet and the workpiece support, inspection of the fastening of the machine).

Defective machines or machines with dismantled protective devices (e.g. protective screens) must not be used.

11.2.1 Tone test

Check the grindstone for cracks and perform a sound test for crack detection.

- The grindstone must be removed from the machine for the sound test. The grindstone stands upright on the floor. On a hard floor, use a piece of wood as a support. The grindstone must be dry.
- Lightly tap the grinding disc with a non-metallic hammer. A crack-free disc has a high, purely bell-like sound. A disc that has a crack produces a muffled sound. If the grindstone is flawless, it can be fitted.

11.2.2 Changing the the grinding disc (Fig. 1, 6)

⚠ Attention! To prevent injuries caused by accidentally starting the bench grinder, always switch off the device (on/off switch (8) Position "0") and disconnect the mains plug from the socket before changing the grinding disc.

1. Loosen the spark protection (2) and protective panel (1) and pull them out as far as possible, but do not detach them.
2. Loosen the tool support (4) and pull it out as far as possible.
3. Loosen the screw (6c) and pull the grinding disc cover (6).
4. Take on the flange (6b) and the old grinding wheel (3) and put on the new grinding wheel (3).
5. **Note:** Do not remove the cardboard discs attached to the sides of the new grinding disc (3), as these help to safeguard the flanges' grip (6b) against the grinding disc (3).
6. Inspect the new grinding disc (3) for cracks or other visible damage and discard if necessary. Make a tone test.
7. Replace the flange (6b) and the nut (6a).
8. Do not overtighten the nut (6a) with a screwdriver, otherwise the grinding disc (3) may break.
9. Refit the grinding wheel cover (6).
10. Adjust tool support (4), spark guard (2) and protective disc (1).

Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Wearing parts*: Abrasive, grinding wheel extractor

* may not be included in the scope of delivery!

Connections and repairs

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

Please provide the following information in the event of any queries:

- Type of current for the motor
- Machine data - type plate
- Engine data - type plate

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

12. Electrical connection

The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions.

The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.

Damaged electrical connection cable

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Pressure points, where connection cables are passed through windows or doors.
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed.
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over.
- Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet.
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Ensure that the connection cables are disconnected from electrical power when checking for damage.

Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables of the same designation.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

For single-phase AC motors, we recommend a fuse rating of C 16A or K 16A for machines with a high starting current (from 3000 watts)!

Connection type Y

If the mains connection cable of this device is damaged, it must be replaced by the manufacturer, their service department or a similarly qualified person to avoid dangers.

13. Transport

Disconnect the mains plug before transport.

To transport the product, hold it by the right and left grinding wheel housings.

14. Storage

Store the device and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature lies between 5 and 30 °C. Store the power tool in its original packaging.

15. Disposal and recycling

Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

Notes on the electrical and electronic equipment act [ElektroG]



Electrical and electronic appliances do not belong in household waste, but should be collected and disposed of separately.

- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old appliance must be removed non-destructively before disposal. Their disposal is regulated by the battery act.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.

- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
 - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards).
 - Points of sale of electrical appliances (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
 - Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
 - For additional take-back conditions of the manufacturers and distributors, please contact the respective customer service.
- In the case of delivery of a new electrical device by the manufacturer to a private household, the latter may arrange for the free collection of the old electrical device upon request from the end-user. Get in contact with the manufacturer's customer service.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. Different provisions may apply to the disposal of electrical and electronic appliances in countries outside the European Union.

16. Troubleshooting

The following table shows fault symptoms and describes remedial measures in the event of your machine failing to work properly. If you cannot localise and rectify the problem with this, please contact your service workshop.

Problem	Possible causes	Remedies
Engine does not run.	Engine, cable or connector defective, fuses burnt.	Have the machine checked by a specialist. Never repair the engine yourself. Attention! Check the fuses and replace them if necessary.
The engine starts slowly and does not reach the operating speed.	Voltage too low, coils damaged, capacitor burnt.	Have the power supply company check the voltage. Have the engine checked by a specialist. Have the capacitor replaced by a specialist.
Engine producing excessive noise.	Coils damaged, motor defective.	Have the engine checked by a specialist.
Engine does not reach full power.	Circuits in the network are overloaded (lamps, other motors, etc.).	Do not use any other devices or engines on the same circuit.
Motor overheats easily.	Overloading of the engine, insufficient cooling of the engine.	Avoid overloading the engine during grinding and remove dust from the engine to ensure optimum engine cooling.

Значение символов на устройстве

В данном руководстве используются символы, чтобы привлечь ваше внимание к потенциальным опасностям. Необходимо полностью понимать символы безопасности и сопровождающие их пояснения. Предупреждения сами по себе не устраняют опасность и не могут заменить надлежащие меры по предотвращению несчастных случаев.

	Предупреждение. Прочтите руководство по эксплуатации, чтобы снизить риск получения травмы.
	Используйте средства защиты органов слуха. Чрезмерный шум может привести к потере слуха.
	Надевайте защитную пылевую маску. При обработке древесины и других материалов может образовываться вредная пыль. Не обрабатывайте материалы, содержащие асбест!
	Надевайте защитные очки. Искры, образующиеся во время работы, а также осколки, стружка и пыль, выбрасываемые устройством, могут стать причиной потери зрения.
	Изделие соответствует применимым европейским директивам.
 Внимание!	Этим символом в данных руководствах по эксплуатации отмечены пункты, которые влияют на вашу безопасность.

содержание:
страница:

1.	Введение	19
2.	Описание устройства (Рис. 1)	19
3.	Комплект поставки	19
4.	Правильное использование	20
5.	Общие инструкции по технике безопасности	20
6.	Остаточные риски	24
7.	Технические данные	24
8.	Распаковка	25
9.	Сборка	25
10.	Эксплуатация	26
11.	Очистка и техническое обслуживание	27
12.	Электрическое подключение	28
13.	Транспортировка	28
14.	Хранение	29
15.	Утилизация и переработка	29
16.	Устранение неисправностей	30
17.	Декларация о соответствии	34

1. Введение

Производитель:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ихенхаузен

Уважаемый клиент!

Желаем вам приятной работы с вашим новым устройством.

Примечание.

В соответствии с действующим законодательством об ответственности за качество продукции производитель данного устройства не несет ответственности за ущерб, нанесенный устройству или вызванный устройством, возникший в результате:

- неправильного обращения;
- несоблюдения руководства по эксплуатации;
- ремонта, выполненного третьими лицами или неавторизованными специалистами;
- установки неоригинальных запасных частей или использования неоригинальных компонентов при замене запасных частей;
- применения не по назначению;
- отказов в работе электрической системы в случае несоблюдения электрических правил и положений Немецкой ассоциации электрических, электронных и информационных технологий (VDE): 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Примечание.

Перед установкой и первым использованием устройства внимательно прочтите весь текст руководства по эксплуатации.

Данное руководство по эксплуатации призвано помочь вам ознакомиться с устройством и использовать его по назначению.

В него включены важные инструкции по безопасной, правильной и экономичной эксплуатации устройства, по предотвращению опасностей, по минимизации затрат на ремонт и простоев, а также по повышению надежности и продлению срока службы устройства.

Помимо инструкций по технике безопасности, изложенных в настоящем руководстве по эксплуатации, вы также должны соблюдать правила, применимые к эксплуатации устройства в вашей стране. Храните руководство по эксплуатации вместе с устройством в пластиковом чехле, защищенном от грязи и влаги. Весь обслуживающий персонал должен озна-

комиться с руководством и строго соблюдать его во время работы.

Устройство может использоваться только персоналом, прошедшим обучение по его использованию и проинструктированным о связанных с ним опасностях.

Это устройство могут использовать лица, достигшие установленного минимального возраста.

Помимо инструкций по технике безопасности, изложенных в настоящем руководстве по эксплуатации, и отдельных правил вашей страны, необходимо также соблюдать общепризнанные технические правила, касающиеся эксплуатации подобных машин. Мы не несем ответственности за несчастные случаи или ущерб, возникшие из-за несоблюдения данного руководства и инструкций по технике безопасности.

2. Описание устройства (Рис. 1)

1. Защитная панель
 - 1а. Крестообразные винты M4
 - 1b. Шестигранная гайка
 - 1c. Удерживающий кронштейн
 - 1d. Плоский круглый винт M6
 - 1е. Шайба
 - 1f. Гайка
2. Защита от искр
 - 2а. Крестообразный винт (включая шайбу)
3. Шлифовальные круги (зернистость справа: 60, слева: 36)
4. Опора для инструмента
 - 4а. Винт со звездообразной головкой
- 4b. Пружинная шайба
- 4с. Шайба
5. Лампа
6. Крышка шлифовального круга
 - 6а. Гайка
 - 6b. Фланец
- 6с. Винты
7. Отверстие для сборки верстака
8. Переключатель
9. Бак для охлаждающей воды
10. Экстрактор шлифовального круга

3. Комплект поставки

- Настольная шлифовальная машина BG150
- Защитные панели (2 шт.)
- Защита от искр (2 шт.)
- Опора инструмента (2 шт.)

- Экстрактор шлифовального круга
- Сборочный материал
- Руководство по эксплуатации

4. Правильное использование

Настольная шлифовальная машина представляет собой комбинированное устройство для шлифования и полирования металлов, пластика и других материалов с использованием соответствующих шлифовальных кругов.

Машину можно использовать только по назначению. Любое другое использование недопустимо. Пользователь или оператор, а не производитель, несет ответственность за ущерб или травмы любого типа, возникшие в результате нарушения этого требования.

К целевому применению также относится соблюдение правил техники безопасности, инструкций по сборке и других правил эксплуатации, содержащихся в данном руководстве по эксплуатации.

Лица, эксплуатирующие и обслуживающие машину, должны быть ознакомлены с ней и проинформированы о потенциальных опасностях.

Кроме того, необходимо строго соблюдать действующие меры по предотвращению несчастных случаев.

Необходимо также соблюдать другие общие правила и положения, касающиеся охраны труда и техники безопасности.

Ответственность производителя и возникшие в результате этого убытки исключаются в случае внесения изменений в машину.

Машину можно эксплуатировать только с оригинальными деталями и аксессуарами от производителя.

Необходимо соблюдать требования производителя по безопасности, эксплуатации и техническому обслуживанию, а также размеры, указанные в технических данных.

Обратите внимание, что наше оборудование не предназначено для использования в коммерческих или промышленных целях. Мы не даем никаких гарантий, если устройство используется в коммерческих или промышленных целях или для эквивалентной работы.

Устройство предназначено для использования взрослыми. Дети старше 16 лет могут пользоваться этим инструментом только под присмотром взрослых. Производитель не несет ответственности

за ущерб, вызванный неправильным использованием или неправильной эксплуатацией данного устройства.

5. Общие инструкции по технике безопасности

Общие инструкции по технике безопасности

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Ознакомьтесь со всеми предупреждениями по технике безопасности, инструкциями, иллюстрациями и техническими характеристиками, которые прилагаются к данному электроинструменту.

Несоблюдение всех перечисленных ниже инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезным травмам.

Сохраните все предупреждения и инструкции для дальнейшего использования.

Термин «электроинструмент» в предупреждениях относится к электроинструменту, работающему от сети (проводному) или работающему от аккумуляторной батареи (беспроводному).

1. Безопасность на рабочем месте

- Содержите свое рабочее место в чистоте и обеспечьте хорошее освещение.** Загроможденные или темные места способствуют несчастным случаям.
- Не используйте электроинструменты во взрывоопасной среде, например, в присутствии легковоспламеняющихся жидкостей, газов или пыли.** Электроинструменты создают искры, которые могут воспламенить пыль или пары.
- Не допускайте детей и посторонних лиц к работающему электроинструменту.** Отвлекающие факторы могут привести к потере контроля.

2. Электробезопасность

- Вилки электроинструментов должны соответствовать розетке. Никогда не модифицируйте вилку каким-либо образом. Не используйте никакие переходные вилки с заземленными электроинструментами.** Использование немодифицированных вилок и соответствующих розеток снижает риск поражения электрическим током.

- b) Избегайте физического контакта с заземленными поверхностями, такими как трубы, радиаторы, плиты и холодильники. Риск поражения электрическим током повышается, если ваше тело заземлено.
 - c) **Не подвергайте электроинструменты воздействию дождя или влаги.** Попадание воды в электроинструмент увеличивает риск поражения электрическим током.
 - d) **Не допускайте неправильного обращения со шнуром.** Никогда не используйте шнур для переноски, вытягивания или отключения электроинструмента. Держите шнур вдали от источников тепла, масла, острых краев и движущихся частей. Поврежденные или запутанные шнуры увеличивают риск поражения электрическим током.
 - e) **При работе с электроинструментом на открытом воздухе используйте удлинитель, подходящий для использования на открытом воздухе.** Использование шнура, подходящего для использования на открытом воздухе, снижает риск поражения электрическим током.
 - f) **Если эксплуатация электроинструмента во влажном месте неизбежна, используйте источник питания, защищенный устройством защитного отключения (УЗО).** Использование УЗО снижает риск поражения электрическим током.
- 3. Личная безопасность**
- a) Будьте бдительны, следите за своими действиями и руководствуйтесь здравым смыслом при работе с электроинструментом. Не пользуйтесь электроинструментом, если вы устали или находитесь под воздействием наркотиков, алкоголя или лекарств. Малейшая невнимательность при работе с электроинструментами может привести к серьезным травмам.
 - b) **Используйте средства индивидуальной защиты и всегда надевайте защитные очки.** Защитные средства, такие как защитная пылевая маска, нескользящая защитная обувь, каска или средства защиты органов слуха, используемые в соответствующих условиях, позволяют снизить риск получения травм.
 - c) **Предотвращайте непреднамеренный запуск.** Перед подключением к источнику питания и/или аккумуляторной батарее, а

- также перед поднятием или переноской инструмента **убедитесь, что переключатель находится в выключенном положении.** При переноске электроинструментов не держите палец на переключателе и не подавайте питание на электроинструменты, у которых переключатель находится в положении «включено». Это может привести к несчастным случаям.
- d) **Перед включением электроинструмента уберите все регулировочные ключи и отвертки.** Гаечный ключ, оставленный прикрепленным к вращающейся части электроинструмента, может привести к травме.
 - e) **Сохраняйте равновесие. Всегда сохраняйте устойчивое положение и равновесие.** Это позволяет лучше контролировать электроинструмент в непредвиденных ситуациях.
 - f) **Одевайтесь правильно. Не надевайте свободную одежду и украшения.** Держите волосы и одежду подальше от движущихся частей. Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.
 - g) **Если предусмотрены устройства для подключения систем пылеудаления и сбора пыли, убедитесь, что они подключены и используются правильно.** Использование пылеулавливающих устройств может снизить опасность, связанную с пылью.
 - h) **Не позволяйте приобретенному опыту частого использования инструментов усыпить вашу бдительность и заставить вас пренебречь принципами безопасности при работе с инструментами.** Неосторожное действие может привести к серьезной травме за доли секунды.
- 4. Использование электроинструментов и уход за ними**
- a) **Не применяйте силу к электроинструменту.** Используйте подходящий для ваших целей электроинструмент. Подходящий электроинструмент выполнит работу лучше и безопаснее с той скоростью, на которую он рассчитан.
 - b) **Не пользуйтесь электроинструментом, если переключатель не включает и не выключает его.** Любой электроинструмент, который невозможно контролировать с помощью переключателя, опасен и должен быть отремонтирован.

- c) Перед выполнением любых регулировок, заменой принадлежностей или хранением электроинструмента отсоедините вилку от источника питания и/или снимите аккумуляторную батарею (если она съемная) с электроинструмента. Такие профилактические меры безопасности снижают риск случайного включения электроинструмента.
 - d) Храните неиспользуемые электроинструменты в недоступном для детей месте и не позволяйте лицам, не знакомым с электроинструментом или данными инструкциями, работать с электроинструментом. Электроинструменты опасны в руках неподготовленных пользователей.
 - e) Поддерживайте в порядке электроинструменты и принадлежности. Проверьте наличие переключателей или заедания движущихся частей, поломок деталей и любых других условий, которые могут повлиять на работу электроинструмента. В случае повреждения электроинструмента отремонтируйте его перед использованием. Многие несчастные случаи происходят из-за плохого обслуживания электроинструментов.
 - f) Следите за тем, чтобы режущие инструменты оставались чистыми и острыми. Правильно обслуживаемые режущие инструменты с острыми режущими кройками режут легче и быстрее в управлении.
 - g) Используйте электроинструмент, принадлежности, насадки и т. д. в соответствии с настоящей инструкцией, принимая во внимание условия работы и характер предстоящей работы. Использование электроинструмента для операций, отличных от предусмотренных, может привести к возникновению опасной ситуации.
 - h) Держите ручки и поверхности захвата сухими, чистыми и свободными от масла и смазки. Скользкие ручки и поверхности захвата не позволяют безопасно обращаться с инструментом и контролировать его в непредвиденных ситуациях.
- 5. Обслуживание**
- a) Ремонт вашего электроинструмента должен выполняться только квалифицированными специалистами и только с использованием оригинальных запасных частей. Это обеспечивает безопасность вашего электроинструмента.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Этот электроинструмент во время работы генерирует электромагнитное поле. При определенных обстоятельствах это поле может нарушить работу активных или пассивных медицинских имплантатов. Чтобы предотвратить риск серьезных или смертельных травм, мы рекомендуем лицам с медицинскими имплантатами проконсультироваться со своим врачом и производителем медицинского имплантата перед работой с машиной.

Инструкции по технике безопасности для настольных шлифовальных машин

- a) **Никогда не используйте поврежденные вспомогательные инструменты.** Перед каждым использованием проверяйте насадки для инструментов, такие как шлифовальные круги, на предмет сколов и трещин. После проверки и использования насадки для инструмента убедитесь, что вы и все люди поблизости находитесь вне плоскости вращающейся насадки для инструмента, и дайте устройству поработать в течение 1 минуты на максимальной скорости. Поврежденные насадки инструментов обычно ломаются в течение этого пробного периода.
- b) **Допустимая скорость вращения навесного инструмента должна быть не ниже максимальной скорости, указанной на электроинструменте.** Аксессуары, вращающиеся быстрее максимально допустимой скорости, могут сломаться и разлететься по сторонам.
- c) **Обратите внимание, что проволоочные щетки теряют кусочки проволоки даже при нормальном использовании.** Не перегружайте провода, прилагая слишком большое контактное давление. Отлетающие куски проволоки могут легко пробить тонкую одежду и/или кожу.
- d) **Никогда не шлифуйте боковыми поверхностями шлифовального круга.** Шлифование боковыми поверхностями может привести к поломке и развалу шлифовального круга.

Инструкции по технике безопасности для конкретных устройств на настольных шлифовальных станках

- Не прикасайтесь к сетевому кабелю, если он поврежден или порезан во время работы. Немедленно отключите вилку от розетки и обратитесь для ремонта исключительно к специалисту или в соответствующий сервисный центр.

- Не эксплуатируйте устройство, если оно влажное или находится во влажной среде.
- При работе на открытом воздухе подключайте устройство через устройство защитного отключения (УЗО) с максимальным током срабатывания 30 мА. Используйте только удлинительный кабель, одобренный для использования на открытом воздухе.
- В случае опасности немедленно выньте вилку из розетки.
- Всегда прокладывайте сетевой кабель назад от устройства.

Опасность

Опасность возгорания из-за разлетающихся искр!

При шлифовании металлов возникают искры.

- Поэтому обязательно убедитесь, что никто не подвергается опасности и что вблизи рабочей зоны нет легковоспламеняющихся материалов.

Предупреждение! Токсичные пары!

Обработка вредной / ядовитой пыли представляет опасность для здоровья оператора и окружающих.

- Надевайте защитные очки, средства защиты органов слуха, защитную пылевую маску и защитные перчатки.

Опасность

Опасность ожога!

Во время шлифования заготовка нагревается. Никогда не прикасайтесь к обрабатываемой области.

- Дайте заготовке остыть, прежде чем продолжить шлифование.
- Делайте перерывы в процессе шлифования, особенно если он длится долго.
- Продолжительность непрерывной работы не должна превышать 30 минут.

- Двухсторонний шлифовальный станок предназначен для сухой шлифовки металлических поверхностей. Устройство можно использовать только для сухого шлифования.
- Не обрабатывайте материалы, содержащие асбест. Асбест считается канцерогенным.
- Не используйте поврежденные или деформированные шлифовальные круги. Немедленно замените их.
- Используйте только шлифовальные круги, данные которых соответствуют заводской табличке машины. Орбитальная скорость должна быть равна или больше указанного числа.

- Периодически переустанавливайте защитные держатели (отражатели искр) и защитные панели, чтобы износ шлифовальных кругов был равномерным. Соблюдайте как можно меньшую дистанцию.
- Избегайте контакта с работающим шлифовальным кругом.
- Не эксплуатируйте устройство без присмотра.
- Никогда не используйте устройство не по назначению.
- Перед тем как вставить вилку сетевого шнура в розетку, всегда проверяйте, выключено ли устройство.
- Всегда сначала включайте устройство, а затем направляйте заготовку против шлифовального круга. После обработки поднимите заготовку, а затем выключите устройство.
- Всегда крепко держите заготовку обеими руками.
- Убедитесь, что вы надежно стоите на ногах.
- После обработки металлов дождитесь полной остановки шлифовальных кругов.
- Всегда отключите вилку от розетки во время перерывов в работе, перед выполнением любых работ на устройстве и когда оно не используется.
- Обращайтесь с устройством осторожно и внимательно. Устройство всегда должно быть чистым, сухим и без следов масла или смазки.
- Будьте всегда внимательны! Всегда обращайтесь внимание на то, что вы делаете, и неизменно руководствуйтесь здравым смыслом. Не пользуйтесь устройством, если вы рассеяны или плохо себя чувствуете.
- Шлифовальные круги необходимо хранить таким образом, чтобы они не подвергались механическим повреждениям и вредному воздействию окружающей среды.
- Не используйте неисправные или деформированные шлифовальные круги.
- Регулярно проверяйте настройку искрозащиты и регулируйте ее в соответствии с износом шлифовального круга. Расстояние между искрозащитой и шлифовальным кругом должно быть как можно меньше (не более 2 мм).
- Регулярно проверяйте установку опоры инструмента и регулируйте ее в соответствии с износом шлифовального круга. Расстояние между искрозащитой и шлифовальным кругом должно быть как можно меньше (не более 2 мм).
- Замените изношенные шлифовальные круги, если требуемое расстояние больше невозможного поддерживать.

- Используйте только те шлифовальные круги, отверстие которых точно подходит к валу настольной шлифовальной машины. Не используйте шлифовальные круги со слишком маленьким отверстием.
- Не перетягивайте гайку шайбы.
- Не шлифуйте холодным шлифовальным кругом. Дайте шлифовальному кругу поработать на холостом ходу в течение одной минуты перед началом работы.
- Не шлифуйте на боковых поверхностях шлифовального круга. Шлифуйте только на лицевой стороне.
- Не наносите охлаждающую жидкость непосредственно на шлифовальный круг. Охлаждающая жидкость может повлиять на прочность сцепления шлифовального круга, что приведет к его выходу из строя.
- Искры могут быть опасны. Не проводите шлифовку вблизи легковоспламеняющихся газов или жидкостей.
- При включении устройства стойте сбоку от шлифовального круга.
- Затачивайте шлифовальный круг только с лицевой стороны. Шлифование на боковых поверхностях может сделать шлифовальный круг слишком тонким для безопасного использования.
- В процессе шлифования выделяется тепло. Не прикасайтесь к заготовке, пока она не остынет.
- Используйте только те шлифовальные круги, которые предназначены для безопасного использования на настольной шлифовальной машине. Не используйте шлифовальный круг, максимальная скорость вращения которого ниже скорости, указанной в технических характеристиках устройства.
- Всегда используйте оба шлифовальных круга, чтобы ограничить риск контакта с вращающимся шлифовальным кругом.

6. Остаточные риски

Несмотря на использование по назначению, определенные факторы риска не могут быть полностью устранены. В связи с конструкцией и компоновкой машины сохраняются следующие риски:

- Контакт со шлифовальным кругом на открытом участке.
- Выброс деталей из поврежденных шлифовальных кругов.

- Выброс заготовок и частей заготовок.
- Повреждение слуха при неиспользовании необходимых средств защиты органов слуха.
- Повреждение легких, если не использовать подходящую защитную пылевую маску.
- Вред здоровью в результате вибрации рук/кистей рук при длительном использовании устройства или при его неправильной эксплуатации и обслуживании.
- Опасность из-за электрического тока при использовании ненадлежащих электрических соединительных кабелей.
- При этом, несмотря на соблюдение всех мер предосторожности, некоторые неочевидные остаточные риски всё еще могут сохраняться.
- Остаточные риски можно свести к минимуму, если соблюдать инструкции по технике безопасности и правильному использованию, а также руководство по эксплуатации.

7. Технические данные

	BG150	BG200
Двигатель	230 - 240 В~ / 50 Гц	
Номинальная входная мощность	S1 250 Вт * S2 30 мин 370 Вт **	S1 370 Вт * S2 30 мин 550 Вт **
Скорость	2980 об/мин	
Макс. Ø круга	150 мм	200 мм
Мин. Ø круга (после износа)	110 мм	160 мм
Ø отверстия круга	12,7 мм	15,88 мм
Ширина круга левый/правый	25 мм	
Тип лампы	E14 12 В / 10 Вт	
Вес прибл.	10 кг	15 кг

Возможны технические изменения!

* S1: Непрерывная работа с постоянной нагрузкой

* S2 30 мин: Рабочий цикл S2 30 мин (кратковременный режим) означает, что двигатель может непрерывно работать под нагрузкой номинальной мощности (370) только в течение времени, указанного на заводской табличке (30 мин). В противном случае он перегреется до недопустимой температуры.

Во время паузы двигатель снова остывает до первоначальной температуры.

шум

Значения шума и вибрации определены в соответствии со стандартом EN-62841.

Уровень звукового давления L_{pA}	79 дБ
Уровень звуковой мощности L_{WA}	92 дБ
Погрешность K_{pA}	3 дБ

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Чрезмерное и частое воздействие шума может привести к повреждению или потере слуха.

- Используйте средства защиты органов слуха.
- Делайте перерывы.

Общие значения вибрации (сумма векторов трех направлений) установлены в соответствии со стандартом EN 62841.

ПРИМЕЧАНИЕ. Указанные значения вибрации устройства на выходе измерены в соответствии со стандартизированной процедурой испытаний и могут использоваться для сравнения одного электроинструмента с другим.

Указанное значение выбросов устройства также может быть использовано для первоначальной оценки нагрузки.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Значения уровня шума могут отличаться от указанных значений при фактическом использовании электроинструмента в зависимости от типа и способа использования электроинструмента, а также от типа обрабатываемой заготовки.

Примите меры по защите от шумового загрязнения. При этом учитывайте весь рабочий процесс, включая время, когда электроинструмент работает без нагрузки или выключен.

К соответствующим мерам относятся регулярное техническое обслуживание и уход за электроинструментом и вставными инструментами, регулярные перерывы, а также правильное планирование рабочего процесса.

Необходимо определить меры безопасности для защиты оператора, основанные на оценке воздействия вибрации в реальных условиях эксплуата-

ции (для этого необходимо учитывать все части рабочего цикла, например, время, в течение которого электроинструмент выключен, и время, в течение которого он включен, но работает в режиме холостого хода).

8. Распаковка

⚠ ОПАСНОСТЬ

Опасность проглатывания или удушья

Упаковочный материал, упаковка и транспортировочные предохранительные устройства не являются детскими игрушками. Пластиковые пакеты, фольга и мелкие детали могут быть проглочены и привести к удушью.

- Храните упаковочный материал, упаковку и транспортировочные предохранительные устройства в недоступном для детей месте.

- Откройте упаковку и осторожно извлеките изделие.
- Снимите упаковочный материал, а также упаковочные и транспортировочные предохранительные устройства (если таковые имеются).
- Проверьте полноту поставки. О любых жалобах необходимо немедленно сообщать в службу поддержки клиентов. Претензии, предъявляемые по прошествии длительного времени, приниматься не будут.
- Проверьте комплект поставки на предмет повреждений при транспортировке. О любых жалобах необходимо немедленно уведомить транспортную компанию. Претензии, предъявляемые по прошествии длительного времени, приниматься не будут.
- Сохраняйте упаковку до истечения гарантийного срока.
- Полностью прочитайте руководство по эксплуатации.
- Используйте только оригинальные запасные части и аксессуары. Оригинальные запасные части или аксессуары можно приобрести у специализированного дилера.
- Проверьте, соответствуют ли данные на заводской табличке данным электросети.

9. Сборка

Перед подключением машины убедитесь, что данные на заводской табличке соответствуют данным электросети.

Перед настройкой устройства всегда вынимайте вилку из розетки.

Инструкция по технике безопасности! Завершите все работы по сборке и настройке и вдумчиво прочитайте и поймите руководство по эксплуатации и инструкции по технике безопасности, прежде чем подключать устройство.

⚠ Внимание!

Перед первым использованием убедитесь, что устройство полностью собрано!

- Перед вводом в эксплуатацию все крышки и защитные устройства должны быть правильно установлены.
- Шлифовальный круг должен иметь возможность свободно вращаться.
- Перед подключением машины убедитесь, что данные на заводской табличке соответствуют данным электросети.

9.1 Установка настольной шлифовальной машины на верстак (Рис. 1)

Машина должна быть устойчивой, т. е. быть закреплена болтами на верстаке или подобном основании и надежно прикручена.

1. Установите настольную шлифовальную машину на устойчивый, ровный и горизонтальный верстак.
2. Закрепите настольную шлифовальную машину на верстаке с помощью двух подходящих винтов и гаек (не входят в комплект поставки). Для этого используйте два отверстия для сборки верстака (7).

9.2 Опора инструмента (Рис. 2)

1. Прикрутите опору инструмента (4) к крышке шлифовального круга (6) с помощью винта со звездообразной головкой (4а), пружинной шайбы (4б) и шайбы (4с).
2. Установите расстояние между шлифовальным кругом (3) и опорой инструмента (4) максимум на 2 мм.

Примечание. Отрегулируйте опору инструмента (4) так, чтобы угол между опорой инструмента (4) и вставным инструментом всегда превышал 85°.

9.3 Защита от искр (Рис. 3)

1. Прикрутите защиту от искр (2) к крышке шлифовального круга (6) с помощью крестообразного винта с шайбой (2а).

2. Расстояние до шлифовального круга (3) должно быть не более 2 мм.

9.4 Защитные панели (Рис. 4 - 5)

1. Установите защитную панель (1) на зажимной пластине с помощью двух винтов с крестообразным шлицем M4 (1а) и шестигранных гаек (1б).
2. Удерживающий кронштейн (1с) вставляется в зажимную пластину и зажимается болтом с плоской головкой M6 (1d) с шайбой (1е) и гайкой (1f).
3. Прикрутите весь комплект к крышке шлифовального круга (6) с помощью U-образного болта, шестигранного винта M6 и шайбы (см. рис. 5).

Защиту можно регулировать индивидуально, чтобы защитить глаза пользователя во время процесса шлифования.

10. Эксплуатация

⚠ Внимание!

Перед первым использованием убедитесь, что устройство полностью собрано!

Перед каждым вводом в эксплуатацию проверяйте шлифовальный круг на предмет возможных повреждений.

⚠ Внимание! Всегда надевайте защитные очки! Во время шлифования и строгания по толщине всегда следует надевать защитные очки.

10.1 Включение/выключение (рис. 1)

1. Для включения установите переключатель (8) в положение «I».
2. Для выключения установите переключатель (8) в положение «0».

Не начинайте шлифование, пока устройство не достигнет максимальной скорости.

10.2 Рабочие инструкции

- Обратите внимание, что наилучшие результаты достигаются при слабом давлении заготовки на шлифовальный круг, так как в этом случае работа выполняется с постоянной скоростью. Избыточное давление на заготовку приводит к торможению шлифовального круга или его остановке, что перегружает двигатель и не ускоряет рабочий процесс.

- Для вашей безопасности всегда закрепляйте небольшие заготовки с помощью тисков или винтового зажима.

10.3 Шлифовка

1. Поместите заготовку на опору (4) и медленно перемещайте ее по направлению к шлифовальному кругу (3) под нужным углом до тех пор, пока она не коснется его.
2. Для получения оптимального результата шлифования и равномерного износа шлифовального круга (3) заготовку следует слегка перемещать вперед и назад по шлифовальному кругу (3).
3. Всегда давайте заготовке остыть.

Внимание!

Если круг/колесо заклинило во время работы, снимите заготовку и подождите, пока устройство снова не достигнет максимальной скорости.

10.4 Экстрактор шлифовального круга

Экстрактор шлифовального круга (10) представляет собой инструмент для выравнивания шлифовального круга (3).

1. Слегка надавите на шлифовальный круг (3), не допуская образования искр.
2. Переместите экстрактор шлифовального круга (10) вбок по всей ширине шлифовального круга (3).

11. Очистка и техническое обслуживание

Перед выполнением любых работ по техническому обслуживанию и чистке вынимайте вилку из розетки.

11.1 Очистка

- По возможности следите за тем, чтобы защитные устройства, вентиляционные отверстия и корпус двигателя были максимально очищены от пыли и грязи. Протрите устройство чистой тканью или обдуйте сжатым воздухом под низким давлением.
- Рекомендуется очищать устройство сразу после использования.
- Регулярно очищайте устройство влажной тканью с небольшим количеством мягкого мыла. Не используйте чистящие средства или растворители: они могут повредить пластиковые де-

тали устройства. Убедитесь, что вода не может проникнуть внутрь устройства. Попадание воды в электроинструмент увеличивает риск поражения электрическим током.

11.2 Техническое обслуживание

Двойную шлифовальную машину необходимо регулярно осматривать (например, проверять электрическую часть, проверять защитный кожух и опору заготовки, проверять крепление машины). Неисправные машины или машины с демонтированными защитными устройствами (например, защитными экранами) использовать нельзя.

11.2.1 Проверка тональным сигналом

Проверьте точильный камень на наличие трещин и проведите звуковой тест для обнаружения трещин.

- Для проведения звукового теста необходимо снять точильный камень с машины. Точильный камень ставится вертикально на пол. На твердом полу используйте в качестве опоры кусок дерева. Точильный камень должен быть сухим.
- Слегка постучите по шлифовальному кругу неметаллическим молотком. Круг без трещин издает высокий, чистый, похожий на колокол звук. Круг с трещиной издает приглушенный звук. Если точильный камень не имеет изъянов, можете установить его.

11.2.2 Замена шлифовального круга (Рис. 1, 6)

⚠ Внимание! Во избежание травм, вызванных случайным включением настольной шлифовальной машины, всегда выключайте устройство (переключатель (8) в положении «0») и вынимайте вилку сетевого шнура из розетки перед заменой шлифовального круга.

1. Ослабьте защиту от искр (2) и защитную панель (1) и вытяните их как можно дальше, но не отсоединяйте.
2. Ослабьте опору инструмента (4) и вытяните ее как можно дальше.
3. Ослабьте винт (6с) и снимите крышку шлифовального круга (6).
4. Возьмите фланец (6b) и старый шлифовальный круг (3) и установите новый шлифовальный круг (3).
5. **Примечание.** Не снимайте картонные диски, прикрепленные к бокам нового шлифоваль-

ного круга (3), так как они помогают защитить сцепление фланцев (6b) со шлифовальным кругом (3).

6. Осмотрите новый шлифовальный круг (3) на предмет трещин или других видимых повреждений и при необходимости выбросьте его. Проведите тональный тест.
7. Замените фланец (6b) и гайку (6a).
8. Не перетягивайте гайку (6a) отверткой, в противном случае шлифовальный круг (3) может сломаться.
9. Установите на место шлифовальный круг (6).
10. Отрегулируйте опору инструмента (4), защиту от искр (2) и защитный диск (1).

Информация по обслуживанию

В отношении данного изделия необходимо учитывать, что следующие детали подвержены естественному или связанному с использованием износу, и что следующие детали требуются в качестве расходных материалов.

Изнашиваемые детали*: Абразив, экстрактор шлифовального круга

* может не входить в комплект поставки!

Подключение и ремонт

Подключения и ремонтные работы на электрооборудовании могут выполнять только электрики.

В случае возникновения вопросов, предоставьте следующую информацию:

- Тип тока для двигателя
- Данные машины — заводская табличка
- Данные двигателя — заводская табличка

Запасные части и аксессуары можно приобрести в нашем сервисном центре. Для этого отсканируйте QR-код на первой странице.

12. Электрическое подключение

Электрический двигатель установлен и готов к работе. Подключение соответствует применимым стандартам VDE и DIN.

Электрическая сеть заказчика и используемый удлинительный кабель также должны соответствовать следующим правилам.

Поврежденные электрические соединительные кабели

Изоляция электрических соединительных кабелей часто повреждается.

Это может происходить по следующим причинам:

- Точки давления, где соединительные кабели проходят через окна или двери.
- Перегибы в местах неправильного крепления или прокладки соединительного кабеля.
- Места, где соединительные кабели были перебиты из-за наезда транспортного средства.
- Повреждение изоляции из-за выдергивания из настенной розетки.
- Трещины из-за старения изоляции.

Не используйте электрические кабели с такими дефектами, так как поврежденная изоляция представляет угрозу для жизни.

Регулярно проверяйте электрические кабели на предмет повреждений. При проверке на предмет повреждений убедитесь, что соединительные кабели отключены от электрической сети.

Электрические соединительные кабели должны соответствовать применимым стандартам VDE и DIN. Используйте соединительные кабели одного назначения.

Обозначение назначения кабеля является обязательным.

Для однофазных электродвигателей переменного тока мы рекомендуем предохранитель номиналом C 16 A или K 16 A для машин с высоким пусковым током (от 3000 Вт)!

Тип подключения Y

Если кабель питания поврежден, то его должен заменить производитель, персонал службы поддержки клиентов или лицо с аналогичной квалификацией, чтобы избежать рисков.

13. Транспортировка

Перед транспортировкой отключите вилку от розетки.

Для транспортировки продукта держите его за правый и левый корпуса шлифовального круга.

14. Хранение

Храните устройство и его принадлежности в темном, сухом, защищенном от мороза и недоступном для детей месте. Оптимальная температура хранения составляет от 5 до 30 °C. Храните электроинструмент в оригинальной упаковке.

15. Утилизация и переработка

Информация об упаковке



Упаковочные материалы подлежат вторичной переработке. Утилизируйте упаковку экологически безопасным способом.

Примечание в соответствии с Законом об электрическом и электронном оборудовании [ElektroG]



Электрические и электронные приборы не относятся к бытовым отходам, их следует собирать и утилизировать отдельно.

- Исползованные батареи или аккумуляторы, которые не установлены на постоянной основе в старом устройстве, перед утилизацией необходимо извлечь неразрушающим способом. Их утилизация регулируется законом о батареях.
- Владельцы или пользователи электрических и электронных устройств обязаны по закону вернуть их после использования.
- Конечный пользователь несет ответственность за удаление своих личных данных со старого устройства, которое подлежит утилизации!
- Символ перечеркнутого мусорного бака означает, что отработанное электрическое и электронное оборудование нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами.
- Отходы электрического и электронного оборудования можно сдать бесплатно в следующих местах:
 - Общественные пункты утилизации или сбора (например, муниципальные промышленные зоны).
 - Точки продажи электроприборов (стационарные и онлайн), при условии, что продавцы обязаны принять их обратно или предлагают сделать это добровольно.
 - До трех отработанных электроприборов каждого типа с длиной ребра не более 25 санти-

метров можно бесплатно вернуть производителю без предварительной покупки нового устройства у производителя или сдачи в другой авторизованный пункт приема в вашем районе.

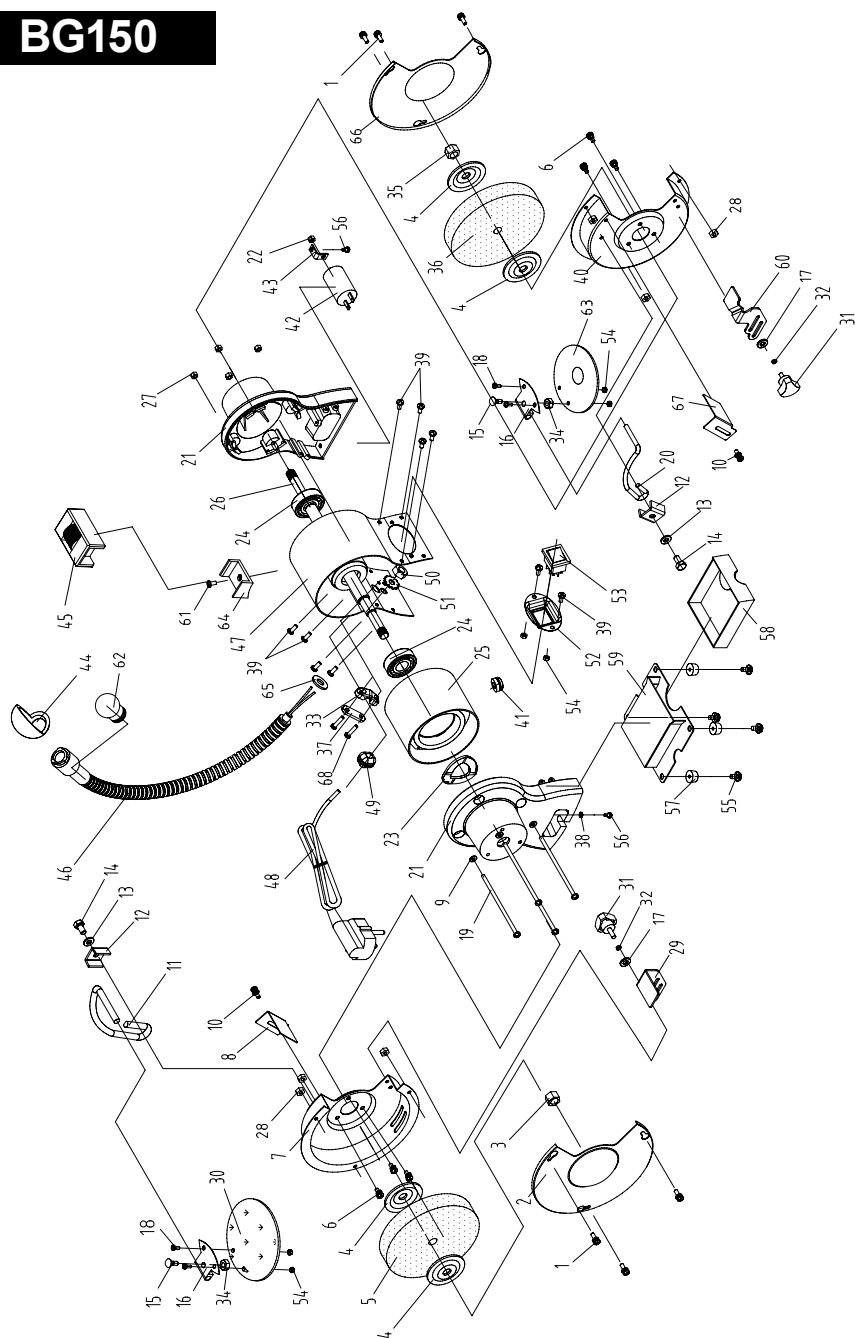
- Для получения дополнительной информации об условиях возврата от производителей и дистрибьюторов обратитесь в соответствующую службу поддержки клиентов.
- Если производитель доставляет новое электрическое устройство в частное домохозяйство, производитель может организовать бесплатный вывоз старого электрического устройства по запросу конечного пользователя. Свяжитесь со службой поддержки клиентов производителя.
- Данные заявления применимы только к устройствам, установленным и продаваемым в странах Европейского Союза и подпадающим под действие Европейской директивы 2012/19/ЕС. В странах за пределами Европейского Союза могут применяться иные положения относительно утилизации электрических и электронных приборов.

16. Устранение неисправностей

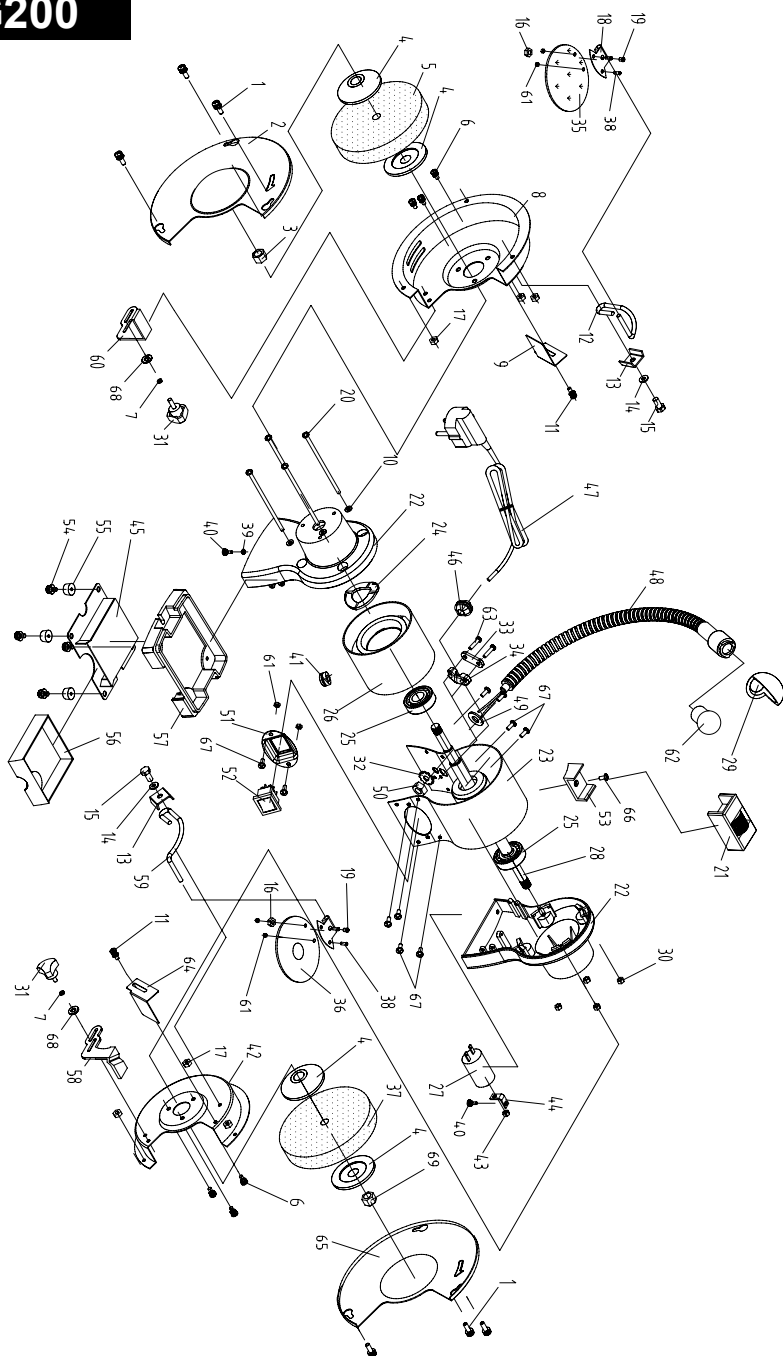
В следующей таблице показаны признаки неисправностей и описаны меры по их устранению в случае, если ваша машина работает некорректно. Если вам не удалось локализовать и устранить проблему, обратитесь в сервисную мастерскую.

Проблема	Возможные причины	Решения
Двигатель не работает.	Неисправен двигатель, кабель или разъем, перегорели предохранители.	Доверьте проверку машины специалисту. Никогда не ремонтируйте двигатель самостоятельно. Внимание! Проверьте предохранители и при необходимости замените их.
Двигатель запускается медленно и не достигает рабочих оборотов.	Слишком низкое напряжение, катушки повреждены, конденсатор сгорел.	Попросите электроснабжающую компанию проверить напряжение. Доверьте проверку двигателя специалисту. Замену конденсатора должен выполнить специалист.
Двигатель издает чрезмерный шум.	Катушки повреждены, двигатель неисправен.	Доверьте проверку двигателя специалисту.
Двигатель не развивает полную мощность.	Цепи в сети перегружены (лампы, другие двигатели и т.д.).	Не используйте другие устройства или двигатели в той же цепи.
Двигатель легко перегревается.	Перегрузка двигателя, недостаточное охлаждение двигателя.	Избегайте перегрузки двигателя во время шлифования и удаляйте пыль с двигателя, чтобы обеспечить его оптимальное охлаждение.

BG150



BG200



ТЕХПОДДЕРЖКА И ГАРАНТИЯ

Импортер: ООО «ВсеИнструменты.ру»

Адрес: Россия, 109451, г. Москва, ул. Братиславская, д. 16, корп.1, пом. 3

Телефон: 8 800 550 37 70

Электронная почта по общим вопросам: info@vseinstrumenti.ru

Электронная почта для официальных претензий: op@vseinstrumenti.ru

Назначенный срок службы: 5 лет

Срок гарантии: 2 года

Страна производства: Китай

Изготовитель: Qingdao Pufafu Import and Export CO., LTD

Дата производства изделия: указана на изделии

Подробная информация о сервисных центрах по РФ доступна на сайте ВсеИнструменты.ру

EU-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

EU Declaration of Conformity

Déclaration de conformité UE



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinien und Normen für den Artikel	ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EU-richtlijnen en normen
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo		

Marke / Brand / Marque:

Art.-Bezeichnung:

Article name:

Nom d'article:

Art.-Nr. / Art. no. / N° d'ident.:

SCHEPPACH

DOPPELSCHLEIFER - BG150 / BG200

BENCH GRINDER - BG150 / BG200

TOURET À MEULER - BG150 / BG200

4903104901 / 4903105901

☐ 2014/29/EU	☐ 2004/22/EG	☐ 89/686/EWG_96/58/EG	☒ 2000/14/EG_2005/88/EG
☐ 2014/35/EU	☐ 2014/68/EU	☐ 90/396/EWG	☒ Annex V
☒ 2014/30/EU	☒ 2011/65/EU*		Annex VI Noise: measured L_{WA} = xx dB; guaranteed L_{WA} = xx dB P = xx KW; L/Ø = cm Notified Body: Notified Body No.:
☒ 2006/42/EG			
Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			☐ 2016/1628/EU Emission. No:

Standard references:

EN 62841-1:2015+A11:2022; EN 62841-3-4:2016+A11:2017+A12:2020+A1:2020; EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021; EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021; EN IEC 55014-2:2021

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 07.11.2023

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

First CE: 2022

Subject to change without notice

Documents registrar: Dawid Hudzik
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer loses its rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Гарантия RU

Явные дефекты должны быть заявлены в течение 8 дней с момента получения товара. В противном случае права покупателя на рекламации в связи с такими дефектами утрачивают силу. Мы гарантируем для наших машин в случае надлежащего обращения в течение гарантийного срока, установленного законом с момента поставки, что бесплатно заменим любую деталь машины, которая доказано стала непригодной к использованию вследствие дефектного материала или производственных дефектов в течение этого периода. В отношении деталей, не изготовленных нами, мы предоставляем гарантию только в той мере, в какой имеем право на гарантийные требования к вышестоящим поставщикам. Расходы по установке новых деталей несет покупатель. Отмена продажи или уменьшение покупной цены, а также любые другие требования о возмещении убытков исключаются.